



目錄 INDEX

關於智樂 About Playright	p.2 - 3
主席的分享 Sharing from the Chairperson	p.4 - 5
總幹事的報告 Report from the Executive Director	p.6 - 7
我們的三十周年 Our 30 th Anniversary	p.8 - 12
倡導 Advocacy	p.13 - 15
遊戲及遊戲工作 Play and Playwork	p.16 - 24
醫院遊戲 Hospital Play	p.25 - 29
遊樂環境 Play Environment	p.30 - 34
感謝各方支持 Acknowledgement of Support	p.35 - 43
服務數字 Service Statistics	p.44
財務概覽 Financial Highlights	p.45 - 46
組織架構 Organization Structure	p.47 - 52

關於智樂 ABOUT PLAYRIGHT

智樂兒童遊樂協會(智樂)成立於1987年，是一所慈善團體，三十年來肩負起推動兒童遊戲的使命，只因我們「看重孩子·看得起遊戲」。

Playright Children's Play Association (Playright) established in Hong Kong in 1987, is a charity which carries out the mission of promoting children's play for 30 years as we "Value Children. Value Play."

願景 Vision

建立一個尊重、保護、實踐兒童遊戲權利的社會，讓小朋友樂享童年。

To build a society that respects, protects and fulfills a Child's Right to Play, where children can enjoy their childhood.

使命 Mission

倡導遊戲的價值，尋求社會各界承諾在政策、籌劃及供應層面，回應每一位兒童的遊戲需要。

To advocate the value of play and seek societal commitment to meet the play needs of every child at policy, planning and provision level.

價值觀 Values

專業
Professional
熱情
Passionate
賦權
Empowering



工作領域 Our Approach

倡導

Advocacy

提高社會對遊戲的重視及其價值的認同。

We raise public concern about play and heighten recognition of its special values.

- 為兒童發聲
Speaking up for children
- 發展與研究
Development and research



資源

Play Resources

提供遊戲培訓、意念及知識，令遊戲無處不在。

We provide the tools, training and ideas that can make play an integral part of life everywhere and at any time.

- 智樂學院
Playright Academy



外展

Play Outreach

在兒童成長的環境中，包括學校、家庭、醫院及社區，創造遊戲機會。

We create play opportunities in many different settings, including schools, families, hospitals and communities.

- 醫院遊戲服務
Hospital Play Service
- 智樂遊樂車
Playright Playmobile
- 滙豐智樂遊戲萬象館
Playright PlayScope
- 社區遊戲服務
Play in Community
- 為有需要的兒童提供服務
Services for needy children



環境

Play Environment

提供遊樂環境顧問服務以支援共融遊樂空間的發展，力求達到安全、通達及多元遊戲體驗的準則。

We provide consultancy services to support the development of inclusive play spaces that are safe, accessible and offer variety of play experiences for All.

- 遊樂空間設計檢閱
Play Space Design Review
- 遊戲安全評估及遊樂場安全檢查
Play Safety Assessment & Playground Safety Inspection
- 共融遊樂空間發展計劃
Inclusive Play Space Development Project





主席的分享 SHARING FROM THE CHAIRPERSON

周鎮邦 醫生
Dr Chow Chun-bong, BBS, JP

在過去三十年，兒童的生活改變極大，但其童年是否更快樂？
Children's lives have changed enormously over the last 30 years.
But do they have happier childhoods?

隨著城市化的急速發展，遊戲空間大幅減少；家庭組合由大變小，男孩女孩與同輩及大夥兒一起相處的時間也同樣縮減。玩具的種類及玩法和以前更大大不同，電腦及電子遊戲取代了桌上遊戲、球類遊戲，也取代了街頭及運動場上的活動。

踏入2018年，適逢智樂慶祝成立三十周年，我們欣然知悉香港首個兒童事務委員會將會組成、首間兒童醫院預計於第四季投入服務，而首個共融遊樂場亦即將啟用；此外，公眾也愈來愈接受社區遊戲，視之為兒童生活的重要部分。

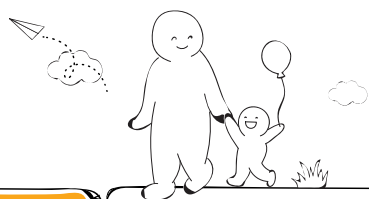
With rapid urbanization, the space for play has decreased dramatically. Families have become smaller and today's boys and girls spend less time with peers and in large groups. The kinds of toys children have and the way they play is totally different. Computer and video games have replaced the board games, ball games and more active past times on the street or field.

At Playright, on celebrating its 30th anniversary, we are delighted to learn that in 2018 Hong Kong will witness its first ever Children's Commission being formed, its first Children's Hospital targeting to operate in the fourth quarter, its first inclusive playground being inaugurated, and that Community Play has become more widely accepted as an important part of a child's life.

然而，無論兒童遊戲的範圍及規模、價值及質素、時間及空間、選擇及機會仍屬有限。在兒童醫院玩遊戲固然重要，但其實兒童也應該在其他醫療場所玩遊戲。建設有趣的共融遊樂場固然理想，但兒童也應該在鄰近社區中遊戲。兒童的大自然缺失狀況一直備受關注，因此，當興建屋苑時，我們應加入步程以內的綠色自然環境，讓兒童遊戲和探索。

現今，所有幼稚園的學童每日都應有一小時的自由遊戲時間，但戶外遊戲只能被視為特別活動，不能變作每天的常規。隨著學業壓力的增加，小息、遊戲及運動項目均被逼妥協或犧牲。

最後，邀請兒童參與有關遊戲政策的決策過程，實在重要，因為有助了解小朋友的需要和意見。所以，我們需要一個以權利為本、著重參與和發展的方式，讓我們得以全面回應兒童遊戲權利的基本需要。我們期望兒童事務委員會發展出一套遊戲政策，帶領社會達致聯合國兒童權利公約第17項綜合評論所描述的情況：兒童免於壓力、享有符合年齡和發展需要的休息時間、享有閒暇空間、享有通達的環境、享有遠離大人控制的遊戲時間；就第31條條款訂明與遊戲權利有關的價值和合法性，兒童也應得到家長、老師、廣泛社會至政府的認同和肯定。



第31條：

兒童有權享有休息和遊戲，
參加各種活動

Article 31:

All children have a right to
relax & play and to join in a
wide range of activities

成人責任：

- 提供具啟發性及有趣的遊戲機會
- 確保每一位兒童均可參與

Adult Responsibility:

- To provide stimulating and interesting play opportunities
- To enable all children to participate

Yet, the scope and scale, the value and quality, the time and space, the choice and opportunity are still limited. Having play in Children's Hospital is vital but children should also be able to play in other health care settings. Having an interesting inclusive playground is great but children should be able to play in their neighbourhoods. Nature deprivation has been a great concern and walkable greens, walkable nature that children can play in and explore should be an essential part of housing design.

All children nowadays should have an hour of free play in pre-schools but outdoor play can only be arranged as a special event and not as a daily activity. With increasing academic pressure, recesses, play and sports activities are being compromised.

Finally, engaging children meaningfully to participate in the decision-making process for any play policy is essential for better understanding of their needs and views. A right-based, participatory and developmental approach is needed so that we can fully respond to the basic needs of children's right to play. It is hoped that a Play Policy can be developed under the Commission on Children so that all children, as stipulated in the General Comment 17 of the United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC), should be free from stress, have availability of rest appropriate for their age and development, have availability of leisure time which is free from demands, have accessible space and time for play which is free from adult control and management; and enjoy the recognition by parents, teachers, the wider society, and the Government of the value and legitimacy of Article 31 rights.

兒童責任：

以非阻礙他人遊戲的方式，享受遊戲

Child Responsibility:

To play in such a way that it does not
stop others from playing

總幹事的報告 REPORT FROM THE EXECUTIVE DIRECTOR

王見好女士
Ms Kathy Wong Kin-ho

今年是智樂30周年，標誌著機構的遊戲倡議歷程踏入另一個里程碑。周年紀念帶來良機，讓我們回顧智樂如何回應兒童的真正需要——由一個小小遊戲夢，發展至今天的一項主要運動——透過政策及行動的改變，實現兒童遊戲權利。我們慶祝的核心是創造環境、資源和方法，在未來十年讓兒童擁有健康、快樂及豐盛的童年。

為了與大家分享過去的成果及展現對未來的抱負，我們製作了30周年紀念特刊。誠邀各位出力，協助我們將使命往前推進一步：將香港變成一個「好玩城市」，因為我們「看重孩子」和「看得起遊戲」。

This year marked Playright's 30th anniversary, a milestone in our play advocacy journey. This anniversary created an opportunity to reflect on how Playright has grown from just a small dream about play – the real needs of children – into a major movement targeting policy and practicing change for realizing the Child's Right to Play. At the core of our celebration is our commitment to contributing an environment, resources and methods, among others with the aim of children living a healthy, happy and fruitful childhood in the next decade.

To share our past accomplishments and excitement for the future, we published a 30th Anniversary Booklet. We invite you to help us to push our mission achievement even further – making Hong Kong a “Playful City” because we “Value Children” and “Value Play”.



機構管治

為了加深執行委員會委員對機構及服務的了解，我們在2017年6月及2018年1月分別舉行機構介紹及參觀服務的活動。我們也積極參與由香港社會服務聯會非政府機構管治平台所舉辦的講座和工作坊，以掌握有關管治的最新發展。

執行委員會致力於有效管治，務求達到機構更佳表現，今年特別委託「良管善治」(GAME)在12月舉行退修及問卷調查，藉此全面理解和檢視機構的定位。我們感謝GAME的專才提出具啟發性的建議。

Corporate Governance

To familiarize Committee Members with the organization and its services, we organized orientation and service visits both in June 2017 and January 2018. We also actively participated in the seminars and workshops organized by the NGO Governance Platform of the Hong Kong Council of Social Service to keep abreast of the latest development.

Dedicated to govern more effectively for better organizational performance, the Executive Committee also engaged GAME – Governance and Management Excellence for Public Benefit during the year. Executive Committee members participated in the board retreat in December and a pre-retreat survey, all helping to have an overall understanding and review of where we were. Thanks goes to the GAME facilitator for the insightful recommendations.

財務、行政和人力資源

機構需要能力建設，但卻缺乏持續資金，實是一大挑戰。在人力資源及專業發展方面縱使努力不懈，但我們仍然需要透過重訂策略及重組架構，以達致良好的財政狀況及優質表現。此外，員工招聘和挽留人才也殊不容易，但團隊的堅韌力量，足以帶來更新力量及造就改變。

財政方面，儘管年內的預算赤字為港幣130萬元，但我們仍能收支平衡，著實欣慰。我衷心感謝籌款委員會的顧問及聯席主席，包括Mrs Nina Lam Lee Yuen-bing、Mrs Jenny Chau 及 Ms Vivian Li Wing-yin。30周年慈善晚宴的成功，大大扭轉機構的財政狀況。

服務及未來計劃

展望未來，在此首先向三十年前創立智樂的馬登夫人致敬。在智樂30歲生日派對當天，我們為馬登夫人孜孜不倦的引導而慶祝，同時欣然宣布馬登基金慷慨捐出港幣1,400萬元，讓智樂得以購入位於觀塘的物業，以進一步發展智樂學院，成為更新的遊戲培訓和資源的據點，以裝備成人，壯大支持兒童遊戲的力量。

「專業」、「熱情」、「賦權」是機構的核心價值。我們以嚴肅認真的態度看待遊戲，透過與建築署、康樂及文化事務署、協康會、種子學校、醫院、社區組織及各專業協會等建立強而有力的伙伴關係，用心推動遊戲及開展相關計劃；當中的項目更榮獲數項本地及國際獎項。這本年報將會為你一一揭示我們為兒童努力的種種工作成果，誠邀各位細心閱讀。

我們正一步一步，向著展現共融遊樂空間、好玩學校、在醫院遊戲及在社區遊戲的方向邁進。我衷心感謝員工團隊，以遠見及熱心建立智樂，也要感激各委員的支持及指導。團結就是力量！

Finance, Administration and Human Resources

Capacity building without secure funding was a challenge this year. Despite our concerted efforts on human resources and professional development, we had to rework some of our strategies and restructure for better financial positioning as well as quality outcome. Besides, staff recruitment and retention were challenging, but the resilience capacity of our dedicated team was strong enough to renew energy and make changes.

Financially, we were delighted to attain a balance, despite a HK\$1.3 million budgeted deficit for the year. My heartfelt thanks especially goes to the Advisor and Co-Chairpersons of the Fundraising Committee, Mrs Nina Lam Lee Yuen-bing, Mrs Jenny Chau and Ms Vivian Li Wing-yin. The success of the 30th Anniversary Charitable Gala Dinner made a profound difference to our financial positioning.

Service and Future Plan

Looking forward, we would first like to pay tribute to Mrs Anne Marden, who founded Playright 30 years ago. At our 30th year's birthday gathering, we celebrated her relentless mentorship and joyfully announced the enormous support of the Marden Foundation through the HK\$14 million a most generous donation which enabled us to purchase a premise at Kwun Tong for the development of Playright Academy. This site will be a renewed training and resource hub for empowering adults to support children's play.

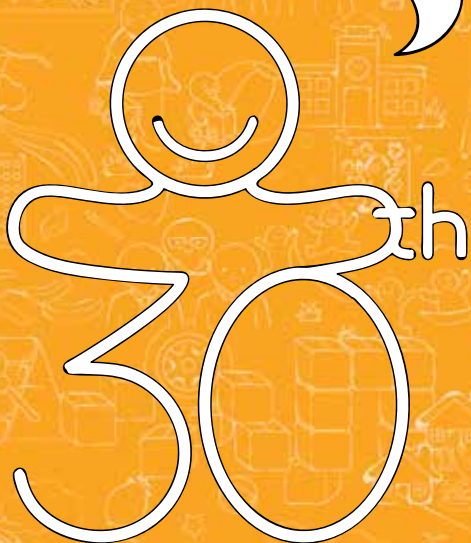
"Professional", "Passionate" and "Empowering" are our core values. We take child's play seriously and are keen to build a stronger partnership for play advocacy or related projects with Architectural Services Department, Leisure and Cultural Services Department, Heep Hong Society, seed schools, hospitals, the community and professional groups in different ways. We were honoured that our projects and campaign received several local and international awards. I hope you will enjoy going through this annual report which unfolds the many achievements we made for children this year.

Step by step we are moving forward to demonstrate inclusive play spaces, playful schools, play in hospitals and play in the community. I am grateful to the staff team who, have both the vision and heart to build Playright. Thanks also to the guidance and support of our Committee members. Together we are stronger!

三十年成長中發展 推動遊戲初心不變 CELEBRATE A 30-YEAR DEDICATED JOURNEY FOR CHILDREN'S PLAY

所謂「三十而立」，智樂於這年度踏入三十周年，正好檢視過去的努力，同時再次確立志向。因此，我們特別為三十周年舉行一連串的慶祝和宣傳活動，包括創作新的標誌和口號、製作三十周年紀念短片及特刊；又舉行盛大派對，邀請各方友好參與，共同回顧智樂三十年成長路，並展望兒童遊戲的未來發展。

2018 marked the 30th anniversary of Playright. This was a great and important year to reflect on past work and reaffirm our mission. As such, we organized a series of celebratory and promotional activities. Promotional materials including a new slogan and logo, a corporate video and booklet. A magnificent celebratory gathering was also held to invite friends and supporting parties to participate to review our journey and look forward to the future development of children's play.





智樂在2017年7月舉行了三十周年慶典啟動禮暨醫療程序遊戲成效調查發布會。啟動禮由香港兒童醫院行政總監李子良醫生擔任主禮嘉賓，並獲得多位醫護界專業人士到場支持。我們在典禮上公布為紀念三十周年而度身訂造的口號及新標誌。新口號「看重孩子·看得起遊戲」，重申智樂關心、著緊、心繫孩子的心志，而周年紀念新標誌則以智樂橙色的單線人形為主，結合30這個重要數字和全新口號。

To kick-start our long-year celebration, we held a kick-off ceremony of a 30th anniversary cum press conference in July 2017 to disseminate the research results of the positive impact of hospital play. The ceremony was officiated by Dr Lee Tsz-leung, Hospital Chief Executive of Hong Kong Children's Hospital. Witnessed by many guests from various professional backgrounds, Dr Lee unveiled the new slogan and logo during the ceremony. The new slogan: "Value children, Value play" represents Playright's care and concern for children, while the new logo is formed by an orange figure, the number "30", and incorporates the new slogan.

啟動禮後，我們在2018年3月20日舉行智樂大派對，邀請各方友好共同慶祝智樂生日的大日子。創辦人兼名譽會長馬登夫人擔任派對主人，並邀得政務司司長張建宗先生親臨擔任主禮嘉賓，就智樂的工作發表正面評價及鼓勵。

A celebratory gathering was held on 20 March 2018 to bring together friends and individuals from different sectors and government departments to celebrate Playright's birthday. The party was hosted by Playright's founder and honorary president Mrs Anne Marden and officiated by the Chief Secretary for Administration, Mr Cheung Kin-chung, who delivered positive and encouraging remarks on Playright's work.



派對非常熱鬧，約140位新知舊雨濟濟一堂，當中包括馬登夫人家族及其基金會的成員、多名政府官員、支持智樂的愛心企業和善心團體、大專院校代表、來自幼兒教育界、醫護界、社福界及建築界的專業人士、智樂的執行委員會成員等。

The party was well attended by a total of 140 guests, including members of the family of Mrs Anne Marden and the Marden Foundation, government officials, supporting corporations and groups, representatives of tertiary institutions, professionals from the early childhood education, medical, social welfare and architectural sectors, as well as members of Playright's Executive Committee.



在這三十年一遇的難得機會，我們更分享未來十年的目標——令香港發展成「好玩城市」，包括令香港每一個公眾遊樂場均屬安全、通達、共融兼好玩、每一間提供兒科的醫院均有醫院遊戲、全港十八區均有由孩子話事的社區遊樂空間，以及校內自由遊戲的時間安排由幼稚園延伸至所有學前教育服務、小學及特殊學校。我們的十年展望帶動了熱烈的氣氛，來自政府部門、專業界別及社區團體的賓客，均積極投入討論兒童遊戲的未來發展。

此外，馬登基金代表Mr Antony Marden更公布慷慨捐出港幣1,410萬元，以支持智樂發展，善舉引起全場嘉賓歡呼拍掌，成為派對的高潮所在。該筆捐款將用於購買智樂學院位於觀塘的會址，讓學院得以發展成支持兒童遊戲的培訓及資源中心，同時成為展現智樂使命的基地。



On this special occasion, we shared our vision for the next decade of Hong Kong – to be a “Playful City” where every playground will be safe, accessible, playful and inclusive for all; every hospital with a Paediatric Department will include hospital play; child-led community play spaces will be available in 18 districts; and free play time will be extended from kindergartens to all early childhood settings and primary schools. This sparked heated discussion among our guests on the future development of children’s play.

During the party, Mr Antony Marden, representative of the Marden Foundation, announced a generous donation of HK\$14.1 million from the foundation to support Playright’s development. The announcement became the climax of the party when our guests became aware that the donation will be used for the purchase of a venue in Kwun Tong to house the Playright Academy. This will allow us to make the academy a central hub for play training and resources and a base for further realizing Playright’s mission.

智樂 30 周年之 Playright 大解構



由1989年參與創辦
皇士伯兒童遊樂場，
至促成推動2018年
開放的屯門公園共創
遊樂場。

| Playground



愛護孩子，關心孩子
的成長，就是我們的
使命核心。

| Love



智樂的創辦人及名譽
會員為堂主人，而心
嚮神馳的發展方向。

| Anne Marden



推動社會各界認識、
認同、參與、支持、
繼續兒童遊戲。

| Yes



我們的使命源自聯合
國兒童權利公約第
31條。

| Right



引入遊戲工作，促進
近來多項發展計劃，
推動孩子在家中、社
區、學校享受遊戲。

| Input



這一代的孩子佔本港
總人口14%，卻是我們
100%的未來。

| Generation



由1984年開展開創
遊戲服務，至現今擴
展至5間公立學校。

| Hospital



智樂在1987年誕生，
至今近滿30個年頭，
在未來的時間，將繼
續向大眾孩子爭取
遊戲的時間、空間和
認同。

| Time

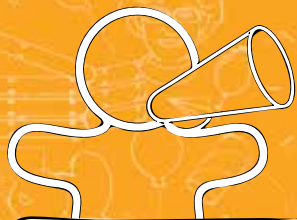


為了與公眾分享智樂的成長故事，我們在2017年11月的「大埔持續十日玩」大型活動中舉行三十周年展覽，展示智樂在過去多年的發展重點。我們也製作了三十周年紀念特刊及三十周年機構短片，當中展示了智樂發展歷程，包括鮮為人知的趣事、令人鼓舞的成果及奮鬥歷程，充分展現智樂對兒童遊戲的熱誠。特刊和短片除了在智樂三十周年派對上曝光外，也在官方網站及社交平台專頁上發佈。

In order to share with the public our story of development, we held an exhibition to display the highlights of Playright's developments at the "Tai Po 10-days Prolonged Play" in November 2017.

A corporate video and a booklet on our 30th anniversary were also produced to highlight our past efforts and achievements. The video and booklet are available for public viewing on our website and Facebook page.





倡導 ADVOCACY

善用推廣平台特點 加強公眾認識遊戲

Make use of different channels to promote children's play to the public

智樂一直致力宣傳和推廣，善用各種宣傳平台，務求由廣度至深度層面，加強公眾對於兒童遊戲和智樂工作的認識。

Playright has been striving to promote children's play through the use of different communication channels. We intend to deepen public understanding of our work while making the idea of play more widely accepted by the public.

今年我們特別加強製作短片，題材包括家長遊戲培訓、特殊需要兒童遊戲、醫院遊戲的正面果效等，透過生動的影像、活潑的解說、全面的角度，加深公眾對兒童遊戲的了解。短片在多個平台發布，吸引不少公眾人士觀賞。

我們也善用社交媒體的即時互動及廣泛傳揚的特點發布最新資訊，以加強與公眾的溝通，智樂臉書專頁的訂閱人數已多達三萬；配合官方網站及電子通訊「Friends of Playright」，全方位發放消息。

This year, we put more emphasis on making videos, ranging from training for parents, play for children with special needs to the positive impact of hospital play. These topics were presented from a comprehensive perspective through vivid images and lively narration in order to help the public to understand children's play. To ensure the availability of the videos, we placed them on different platforms for public viewing.

We consider social media an ideal interactive platform for distributing information. Hence, our Facebook page, which had subscriptions of about 30,000, was deployed as the source of our information. We also disseminated our information through our official website and electronic news – “Friends of Playright”.



智樂也繼續出版刊物，以詳細的圖文介紹服務和發展，包括好玩又好睇的年報及資訊與人情味兼備的醫院遊戲通訊等。此外，為了在不同活動展現本會服務的特色，我們也全力製作展覽品，計有醫院遊戲服務介紹、遊樂環境項目發展歷程等。

就推展大型項目的形象設計工程，我們也精益求精，所指的是三年的社區遊戲發展計劃，包括項目命名「賽馬會智樂好玩社區同盟」、構思標誌、設計海報單張至製作各種宣傳細項等。



We continued to publish publications to update the public on our services with detailed text and vivid photos. As such, the annual report with a playful design and the Hospital Play News carrying touching stories were published. In order to publicize the features of our services, exhibits on hospital play and play environment projects were made for display in different activities.

A lot of effort was put into the image building of large-scaled projects. The promotional materials developed for the 3-year project "Jockey Club Playful Community League" best illustrated our efforts. A project name, a brand new project icon, a poster, a leaflet and related materials were designed and produced to draw public attention to the project.



夥拍傳媒朋友 共同推廣遊戲

Collaborate with the media to deepen public understanding of play

智樂視傳媒為合作伙伴，藉其平台向公眾發放資訊，加深認知。年內，除向指定雜誌定期供稿外，我們也因應大型的研究及活動舉行發佈會，更獲多個傳媒邀約訪問。

年內，我們舉行有關醫院遊戲成效調查發佈會暨三十周年啟動禮，吸引不少傳媒關注。會上除了公布醫院遊戲如何有助拆石膏醫療程序的研究成果之外，也播放有關短片、安排病童分享感受等，並獲印刷媒體、電子媒體以至網絡媒體的廣泛報道。

我們對遊戲的專業見解和獨到分析，不時獲傳媒青睞，邀請接受訪問，分享題目不限於遊戲活動的介紹，也涵蓋家長對遊戲的誤解、遊樂場的設計、兒童的遊戲需要等。透過傳媒的多角度報導，有助引起大眾對遊戲的關注，破解迷思至推動議題的發展導向。

Considering the media as our partners, Playright collaborates with them to distribute information to the public to deepen their understanding of our work. To this end, we held large-scaled press conference and attended media interviews apart from regularly contributing articles to magazines.

This year, a press conference on the positive impact of hospital play cum kick-off ceremony for 30th anniversary was held. At the press conference, the research results on how hospital play assisted in the medical procedure of cast removal were announced, a related video was played and a child shared her experience. The press conference was well attended by many reporters and was widely reported by the print, electronic and online media.

Recognized by the media for our professional knowledge and analysis on play, we were invited by the media for quite a few interviews. The topics we shared were wide-ranging, including introduction of play activities, parents' misunderstanding on play, design of playgrounds and children's needs for play, etc. The multi-angled media coverage helped to arouse public interest in play, correct misconceptions and also steer the direction of discussion on play.



遊戲及遊戲工作 PLAY AND PLAYWORK

孩子的健康成長中，由家裏、學校至社區，遊戲均屬不可或缺，要達成目標，遊戲機會和大人的支持是關鍵。智樂的遊戲及遊戲工作透過多元化的項目作示範及賦權，包括舉辦活動、安排專業培訓、提供遊戲資源、營運遊戲空間等，為成長中的每一位兒童，創造遊戲，滿足小朋友的需要。

For the healthy growth of children, play should be an integral part of children's life at school, at home and in the community. To achieve the above, play opportunities and adults' support are crucial. Playright's Play and Playwork hub strives to create play and satisfy the needs of every child through a variety of demonstration and empowerment, including organizing activities and professional training, provision of play resources and operation of play space.



遊戲在校園 學童添喜悅

Free play in education settings

為回應教育局在2017年年初公佈的《幼稚園教育課程指引》中，對自由遊戲的明確要求*，智樂學院推出了「種子學校培訓計劃」，務求將遊戲融入兒童的校園生活中。項目共有五間幼稚園參與，透過重點培訓、遊戲示範、到校顧問及指導、家長講座等，協助校內老師自主舉行自由遊戲。

年內，智樂也與香港教育大學幼兒教育學系加強合作，包括舉辦為期三天的遊戲工作證書課程及遊戲工作基礎課程，前者另設實習機會，以裝備準老師推行自由遊戲。

*「半日制及全日制幼稚園，應分別每日安排幼兒參與不少於30分鐘及50分鐘的自由遊戲」

**“Half-day and whole-day kindergartens should arrange children to participate in free play lasting for no less than 30 and 50 minutes respectively every day”

In response to the requirements of free play* in kindergartens according to the “Kindergarten Education Curriculum Guide” stipulated by the Education Bureau in early 2017, Playright Academy launched the “Seed School Training Program” to incorporate play into children’s preschool life. Five kindergartens committed to be “seed schools”. Through training, demonstration, on-site consultancy and guidance and parent talks, the teachers were equipped to arrange ample free play opportunities.

Playright also enhanced cooperation with the Department of Early Childhood Education of The Education University of Hong Kong to organize a three-day Certificate course in Playwork Practice and Playwork Induction. The former also provided a practicum so as to enhance the teacher-to-be’s learning about how to arrange free play.



首屆種子學校包括：

The first group of “Seed Schools” includes:

香港漢文師範同學會學校

Hong Kong Vernacular Normal Schools Alumni Association School

保良局莊啟程幼稚園幼兒園

Po Leung Kuk Vicwood Chong Kee Ting Kindergarten & Nursery

香港教育大學幼兒發展中心

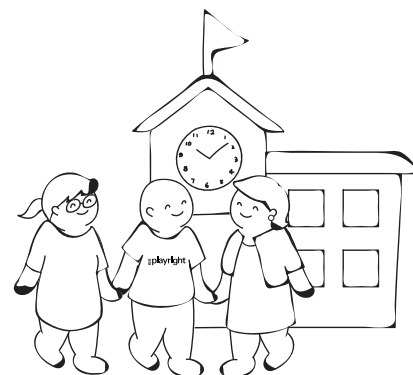
The EdUHK Early Childhood Learning Centre

香港東區婦女福利會幼兒園

The Women’s Welfare Club (Eastern District) Nursery Hong Kong

東華三院方麗明幼兒園

Tung Wah Group of Hospitals Fong Lai Ming Nursery School



鳴謝 Special thanks to:

香港公益金、新濠集團

The Community Chest of Hong Kong, Melco Group

成長中加入遊戲 特殊兒童的相同需要

Play integrated in the growth of children with special needs

對特殊需要的兒童而言，遊戲並不特殊，而是天生所需。年內，我們全力推動「Play N Able計劃」，在協康會轄下四間特殊幼兒中心舉辦遊戲課，向中心的人員提供培訓及顧問指導，並共同開發適合不同特殊需要兒童的遊戲點子，令校園增添遊戲，繼而融入孩子的成長當中。

我們更與協康會成為合作伙伴，除了在其研討會中分享推行遊戲的技巧和經驗外，更以遊戲支持其綜合服務大樓於2018年3月舉行的落成典禮。

另外，不同能力、不同特性、不同年齡的小朋友都需要遊戲，於2018年1月舉辦的「Play for ALL遊戲大同遊戲日」正是一個遊戲大同的最佳示範，讓不同能力的小朋友同玩共樂，拼湊出一個無分界限的遊戲大世界。



短片 Video



Play is nothing special for children with special needs. They are born to need to play. As always, we put great efforts into organizing the “Play N Able” project at four Special Child Care Centres under the Heep Hong Society. Through play sessions, training and consultancy for staff and new play ideas designed for different needs of children, we hope to make play an integral part of the school life of these children.

As a close partner of the Heep Hong Society, we not only shared with the society our knowledge in play in their seminar, but also supported the inauguration ceremony of Integrated Service Complex with play in March 2018.

In fact, children of different abilities, characteristics and ages all need play. Hence, the “Play for ALL Play Day” held in January 2018 allowed children of different abilities to play together, demonstrating that the world of play is equal and shared by all children, irrespective of their differences.



鳴謝 Special thanks to:

可口可樂基金會、香港迪士尼樂園度假區

The Coca-Cola Foundation, Hong Kong Disneyland Resort

社區自主自建 遊戲空間擴展

Playful communities expand horizons of play

孩子在社區成長，當區內出現合宜的遊樂空間，在遊戲中成長便容易成事。我們是年推出的「賽馬會智樂好玩社區同盟」，正是號召關注兒童遊戲的各方力量，為孩子連繫結盟，在全港18區建立好玩社區，並通過活動、示範、協作、義工參與及培訓等各方面達成目的。

三年的計劃以大埔區為起點，首個遊樂空間於大埔海濱公園試行，我們希望在康樂及文化事務署的支持下，以三年時間在四個公園為區內的小朋友建立恆常的自由遊戲空間。另一方面，為凝聚社區各界參與及支持，我們於2017年11月舉行「大埔持續十日玩」，讓區內人士認識計劃的目的，並集合眾人之力在區內不同地方推動好玩社區的概念。是次活動吸引區內大小街坊參與，更讓來自康樂及文化事務署、民政事務署、社會福利署及賽馬會等人員觀摩和了解，並成為智樂與不同的社區伙伴建立聯繫的平台，當中包括香港教育大學及家長團體等。



Providing adequate play space and opportunities in the community is conducive to the healthy growth of children. Hence, we launched the “Jockey Club Playright Playful Community League” to amass support of children’s play, namely to build up a network for the development of playful communities in the 18 districts of Hong Kong. The objective would be achieved through organizing activities, demonstration, collaboration, volunteers’ participation and training.

The three-year program started in Tai Po where the first community play event was pioneered at the Tai Po Waterfront Park. With the support of the Leisure and Cultural Services Department, we hope to develop regular free play sessions at four parks in the district within the next three years. To promote participation and support from the community, we held the “Tai Po 10-days Prolonged Play” event in November 2017 where local residents could better understand the objective and be encouraged to promote playful community. The event not only attracted neighbours but also demonstrated the concept to officials from the Leisure and Cultural Services Department, Home Affairs Department, Social Welfare Department and the Jockey Club. It also provided networking opportunities with our partners in the community, including The Education University of Hong Kong and parent associations.



鳴謝 Special thanks to:

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

自由遊戲力量 隨車隨處散播

Playmobile spreads free play

多年來，智樂遊樂車發揮高度靈活性，穿梭全港各處，將平凡空間變為遊戲樂園，其概念大受各界歡迎，因而不斷獲公私營機構的邀請，在不同社區的公共空間為小朋友創造好玩遊戲。

是年，遊樂車不負使命，繼續在不同活動中為小朋友帶來各式各樣的自由遊戲，當中包括在維多利亞公園舉行的社區綠化遊樂場、在亞洲國際博覽館舉行的「探索大自然遊學園x動物農莊2017」及香港濕地公園的暑假定期遊戲活動等。此外，更多學校也邀請遊樂車在校內舉辦具挑戰性的遊戲，著實令人鼓舞。

For many years, our Playmobile has been touring around Hong Kong to turn ordinary areas into playful spaces. As the concept of “movable play space” is gaining popularity, the Playmobile continued to be invited by the public and private sectors to create play opportunities for children in different areas.

Our Playmobile continued to bring a variety of free play to children in different events. For example, it created the “Community Green Playground” at the Victoria Park, the “Nature Fun x Happy Farm 2017” at Asia World Expo, as well as the regular play sessions at the Wetland Park during summer holidays. Moreover, we were encouraged to find that more challenging play was accepted and arranged in school events.



鳴謝 Special thanks to:

滙豐銀行慈善基金、子親傳訊社有限公司

Hongkong Bank Foundation, Kodomo Communications Limited

風雨無阻玩樂 室內遊戲升溫

Indoor play facility gains popularity

萬象館的全天候遊戲概念，隨著口碑相傳，日益流行。是年暑假期間的遊戲活動，首日預約即已有九成滿額，可見其受歡迎程度。為了推廣室內自由遊戲，我們積極進行推動工作，包括帶領多位幼稚園校長遊覽全館，以助了解室內遊戲的設置模式及運作安排。此外，我們也致力改善萬象館的設施，並在2017年11月份進行維修及更新工程，包括引入全新大型磁石牆、擴闊的木頭變身室等，務求保持遊戲設施的最佳狀態兼提升其遊戲價值。

此外，萬象館的持續創意另贏得嘉許，其「360度遊戲在大埔」計劃獲滙豐香港社區伙伴計劃之傑出創意大獎。

PlayScope is gaining popularity through word-of-mouth for its variety of play opportunities provided irrespective of weather conditions. Its popularity is reflected by the fact that 90% of play sessions during the summer holidays were booked on the first day of registration. In order to promote free play, we also invited kindergarten principals to tour PlayScope so that they might understand more about the setting and operation of indoor play facilities. In addition, renovation work was conducted and new play facilities added in November 2017 in order to maintain good conditions and elevate the play value. For example, the brand new magnetic wall and extended wooden play room were introduced.

In addition, PlayScope was awarded the Outstanding Creativity Award in the “360 Play in Tai Po” campaign by HSBC HK Community Partnership Programme.



鳴謝 Special thanks to:

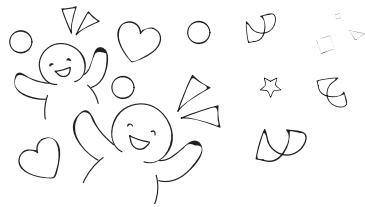
滙豐銀行慈善基金

Hongkong Bank Foundation

把握服務機會 示範自由遊戲

Free play as a public service

年內，智樂繼續擔當中央圖書館內玩具圖書館的營運和管理工作，並期望向公眾示範自由遊戲。為此，智樂檢視了現有的服務，並採取措施強化館內自由遊戲的氣氛，例如增加富彈性而多變的遊戲物資，計有體積不同的紙筒和長短多變的布條等；此外，我們也向同工提供在職培訓，以加強人手促進自由遊戲，希望家長和小朋友在使用圖書館服務之餘，也了解遊戲的真諦。



Playright continued to operate and manage the Toy Library in the Hong Kong Central Library and demonstrated access to free play all year round to the public. As such, we reviewed the service model and enhanced the atmosphere of free play by increasing the number of flexible play materials and loose parts such as paper rolls and cloth strips of different sizes and lengths.

Moreover, we provided training for staff to promote free play so that they could pass on the true meaning of play to parents and children.



家長變身義工 實踐鞏固所學

Parents in training on free play

家長在兒童成長中至為關鍵，在遊戲中的角色更重要。智樂一向重視家長教育工作，除了舉辦各種形式及程度的培訓活動，更鼓勵家長將所學的親身實踐。

今年，智樂共舉辦18場家長講座、52個工作坊及2班遊戲精修班等，讓為數共四千多位家長學懂從孩子角度理解遊戲，反思原來遊戲可以很簡單。當中，有約一百位家長回應呼籲來參與義工服務，有些在前期參與籌備工作，有些在活動中出手助玩，更有一些跳出框框，在為特殊兒童而設的遊戲課擔當義工，對鞏固其所學大有幫助。



短片 Video



Parents play an important role in the growth of children, and so do they in play. Putting great emphasis on parents' education, Playright organized related training and encouraged parents to put into realization what they have learnt.

This year, Playright held a total of 18 seminars, 52 workshops and two advanced training courses for over 4,000 parents to help them understand play from the children's perspective and that play is simple. Amongst the participating parents, about 100 of them responded to our appeal to participate in voluntary work. Some of them participated in the preparation, while others assisted in play events. Some even challenged themselves to volunteer in play sessions for children with special needs to consolidate what they had learnt.



鳴謝 Special thanks to:

可口可樂基金會、鷹君集團有限公司

The Coca-Cola Foundation, Great Eagle Holdings Limited

醫院遊戲 HOSPITAL PLAY

智樂的醫院遊戲以病童為服務對象，讓小朋友在抗病路上及住院期間也可參與遊戲，並透過遊戲認識醫療程序及身處環境，了解患病後所遇到的事情和情緒反應。除了直接照顧病童外，我們也支援病童家人，更成為醫護人員的合作伙伴，一同發展、向外推廣、開展研究等，從而加強整全的兒科醫療服務。

With child patients as its target, our Hospital Play Service helps children to engage in play during their pathway of fighting an illness and being hospitalized, as well as to understand medical procedures, the environment and what is happening in their lives intellectually and emotionally. Apart from looking after sick children, we also support their families and partner with medical professionals to develop and promote the hospital play service and conduct research so as to strengthen holistic paediatric care.



與醫護界合作無間

Close collaboration with medical professionals

智樂的醫院遊戲已開展二十多年，目前除了在五間公立醫院提供常設服務外，亦因應病童的需要探討和開發新項目。為此，我們繼續與各醫院的主管人員會面探討進一步合作及商議如何維持優質服務。例如：於明愛醫院探討以遊戲協助兒童接受磁力共振的醫療程序、於威爾斯親王醫院商討協助受情緒問題困擾的病人。就香港兒童醫院的遊戲支援，我們亦與瑪嘉烈醫院的兒童腎科團隊舉行定期會議。

在智樂與醫護人員的共同努力下，我們在年內開展了新服務，包括透過遊戲協助接受紓緩治療的病童及其家人；醫院遊戲師在明愛醫院的兒童康復發展部、威爾斯親王醫院及瑪嘉烈醫院，以音樂遊戲支援病重病童，引導家人製作家庭樹以調整心理，處理哀傷等。對於需要接駁呼吸機的重症病童，我們也開始提供協助。醫院遊戲師會指導家長如何與病童遊戲，讓病童即使在醫療器材的限制下，也能開心遊戲。

我們更積極探討與其他醫院合作的可能性，包括香港大學深圳醫院及港怡醫院。我們期望透過探訪及分享經驗，促使日後醫院遊戲在這些醫院中推行。

With a 20+ years' history, Playright's hospital play service is currently provided at five public hospitals and new projects are developed from time to time to cater for child patients' needs. To this effect, we continued to meet with the management of hospitals to explore further collaboration and to maintain our quality service. For example, we discussed with the Caritas Medical Centre and the Prince of Wales Hospital about assisting children receiving Magnetic Resonance Imaging and having emotional problems, respectively. With regards to establishing a play service at the Hong Kong Children's Hospital, we also met regularly with the Paediatric Renal Team of the Princess Margaret Hospital.

As a result of our collaborative efforts, a new service was provided for children receiving palliative care and for their families at the Developmental Disabilities Unit of the Caritas Medical Centre, the Prince of Wales Hospital and the Princess Margaret Hospital. We supported these children using music as a powerful medium and helped their families to cope with sadness, concluding that making family trees was one of the most effective strategies. We also started to provide services for children receiving ventilator assisted care and shared with their parents how to play with these children despite the restrictive devices.

We also explored opportunities of collaboration with The University of Hong Kong – Shenzhen Hospital and the Gleneagles Hong Kong Hospital. We hope that our visits and sharing of experience will see the implementation of play services in these locations.



鳴謝 Special thanks to:

香港公益金、香港亞洲之友、何猷龍先生及夫人、香港迪士尼樂園度假區、勵志慈善基金、UPS Foundation, Inc. The Community Chest of Hong Kong, Friends of Asia Hong Kong, Mr and Mrs Lawrence Ho, Hong Kong Disneyland Resort, Lichi Charitable Foundation Limited, UPS Foundation, Inc.

創造環境活動 體現兒童為本

Create environments and special activities embracing a child-oriented spirit

醫院遊戲師除了擅長以遊戲協助病童接受治療外，亦緊守兒童為本的精神，發展惠及病童的各個環節，包括建立兒童友善的病房環境及就年齡而安排各種適切的康樂活動。

年內，不論東區尤德夫人那打素醫院的兒童病房裝修，還是將軍澳醫院的病房搬遷，醫院遊戲師均落力收集病童意見，協助創造理想的病房環境，效果令人滿意。

智樂亦與腎兒聲夢合唱團合作。合唱團在2016年春季成立初期只有15名成員，其後漸漸擴展。為了2017年年底於香港迪士尼樂園舉行的歌唱表演，我們協助合唱團成員練歌和綵排，讓眾人見證各成員透過歌聲獲得掌控力量，重燃對生命的信心。



As professionals that embrace a child-oriented spirit, hospital play specialists are not only good at assisting sick children directly, but also find different ways to benefit them. For example, they assist to develop a child-friendly hospital or ward environment and arrange activities conducive to a child's growth appropriate to his/her age.

This year, hospital play specialists helped to collect views from children regarding an ideal hospital ward in the Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital and the Tseung Kwan O Hospital. The views collected were adopted and resulted in a more child-friendly environment.

In addition, Playright worked with the KID's Dream Choir, which was established as a small singing group of about 15 children in the spring of 2016 and continues to grow. We assisted the children to practise singing and rehearsing for the performance at Hong Kong Disneyland at the end of 2017. Many witness how the young choir members regain control of their lives through singing and how this reignites their self-confidence.



鳴謝 Special thanks to:

香港公益金、勵志慈善基金

The Community Chest of Hong Kong, Lichi Charitable Foundation Limited

向外倡議推廣 爭取公眾支持

Solicit public support through advocacy and promotion

醫院遊戲一向對病童帶來正面影響，智樂渴望公眾認識更多，繼而認同支持。為此，我們繼續透過倡議和研究，令各界理解醫院遊戲的成效。

智樂在2017年7月舉行研究發布會，就醫院遊戲如何紓緩兒童在拆石膏時的負面情緒，公佈與香港中文大學醫學院那打素護理學院合作進行的研究，結果顯示醫院遊戲對兒童處理負面情緒的成效正面，並引起不少迴響，包括與多間醫院探討有關遊戲幫助兒童接受磁力共振程序的研究。

年內，我們獲香港兒童權利委員會的邀請，在有關「兒童參與權」的意識及實踐的研究及「兒童參與指南」發佈典禮上，就「兒童在醫院遊戲的參與」為主題分享經驗，藉此加強公眾對醫院遊戲的認識。

Playright believes that the more the public knows about the positive impact of hospital play, the more they will support the service. Hence, we continued to promote public understanding of the service through promotion and research.

Playright held a press conference in July 2017 to announce the results of a research project on how hospital play soothes the negative emotions of children undergoing cast removal, which was conducted jointly with the Nethersole School of Nursing of The Chinese University of Hong Kong, Faculty of Medicine. It was found that hospital play had positive impact on the children's coping skills, which also inspired other research projects, such as research on Magnetic Resonance Imaging (MRI) procedures.

In order to enhance public knowledge about hospital play, we also accepted an invitation by the Hong Kong Committee on Children's Rights to share on the subject of "children's participation in hospital play". This followed the announcement of research findings of "The awareness and practice of teachers and social workers on the Participation Rights of Children" and the launching ceremony of a child participation guidebook.

短片 Video



鳴謝 Special thanks to:

(以鄺錫坤及鄺許美娟名義) 捐款予瑞銀慈善基金會

Kuenflower Management Inc. (in honour of Kwong Sik Kwan and Kwong Hui May Kuen) to the UBS Optimus Foundation

內外裝備培訓

Overseas and local training

透過培訓項目，我們繼續向醫護界及相關人士推廣醫院遊戲的知識和價值，期望鼓勵更多人在日常的工作中採用兒童友善的護理策略，並對醫院遊戲的理念予以支持。

年內，我們為香港中文大學醫學院那打素護理學院的80多位護理科學碩士生及250位護理學士生舉辦醫院遊戲講座；此外，我們並獲瑪嘉烈醫院社區健康資源中心的邀請，與醫院義工分享醫院遊戲的意義及相關的知識和技巧。在企業層面，我們也為香港迪士尼及UPS Foundation, Inc.的員工舉行醫院遊戲工作坊，以支援遊戲包的製作及與住院病童玩遊戲。

智樂的醫院遊戲師為了提升專業水平，積極參與本地及海外的培訓，當中包括多位同工出席有關紓緩治療的本地講座，另有同工獲獎學金遠赴美國參與Child Life Professionals 專業人員的周年研討會。

此外，一位醫院遊戲師今年修讀國際認可的Child Life課程後，更在美國德州兒童醫院進行為期600小時的海外實習，並通過考核，成為智樂首位獲得Child Life專業資格的醫院遊戲師，對集百家之大成、推動高水平及國際認可的醫院遊戲師本地培訓的目標，又邁出重要一步。

We continuously promote knowledge about and the value of hospital play to medical and nursing professionals as well as related personnel through training programmes. This will enable them to adopt child-friendly care strategies in their daily practice and assist to give more support to the hospital play service philosophy.

We organized seminars on hospital play for 80 students of the Master of Nursing Science and 250 students of the Bachelor of Nursing programmes of the Nethersole School of Nursing of The Chinese University of Hong Kong.

We also shared the value and skills of hospital play with volunteers of the Community Health Resource Centre at the Princess Margaret Hospital. For the corporate sector, we held workshops for the staff of Hong Kong Disneyland and UPS Foundation, Inc. and in return, they supported our playpack design and directly played with the hospitalized children.

Our hospital play specialists enhanced their professional knowledge by participating in local and overseas training. Some joined the local Children's Palliative Care Symposium and one received a grant to join the Child Life Association of Child Life Professionals 35th Annual Conference in USA.

Furthermore, one of our hospital play specialists studied the internationally recognized course on Child Life, enjoyed an internship in the Texas Children's Hospital for 600 hours and subsequently passed the examination. She became the first hospital play specialist in Playright to have been granted this professional qualification. This fits our goal of absorbing useful knowledge from around the world, whilst continuing our development towards a high-level, internationally recognized local training path for hospital play specialists.



鳴謝 Special thanks to:

香港迪士尼樂園度假區、瑞士銀行員工、UPS Foundation, Inc.
Hong Kong Disneyland Resort, UBS staff, UPS Foundation, Inc.



遊樂環境 PLAY ENVIRONMENT

智樂遊樂環境工作團隊運用共融遊戲理論、遊樂空間設計和安全的專業知識，向本港公私營機構提供顧問服務，更透過倡議工作，推動本地共融遊樂場的發展，為小朋友創造美好的遊樂經驗；智樂並與海外專業機構合作引入培訓及交流項目，以提升業界的專業水平。



Through advocacy projects and consultancy services, which incorporate inclusive play theory, play space design and playground safety related professional knowledge in the public and private sectors in Hong Kong, the Playright Play Environment Team strives to promote the development of inclusive playgrounds for fulfilling play experiences for all children. The team also consults with overseas professional organizations to provide training and exchanges to improve professional standards in the field.



擔當公私營顧問 帶動遊樂空間發展

Consultancy services

智樂多年來透過專業的遊樂環境顧問服務，推動共融、優質好玩兼符合國際安全標準的遊樂空間發展、創造具遊戲價值的環境及共融遊樂的體驗。

今年我們繼續獲建築署委託，為全港首個融合公眾意見的遊樂空間——屯門公園兒童遊樂場提供顧問服務。在這個先導項目中，我們定期與園境師及承辦商會面，為多項新穎的共融遊戲設施及相關安全檢測作評估、跟進並建議，包括玩水遊戲區、玩沙掘蛋區、斜坡滑梯、攀爬區及攀爬塔等。

智樂也為香港兒童醫院的地面中央復康花園的戶外遊樂場地，提供設計及安全的專業評估及審核服務，包括斜坡滑梯及指示裝置等。

此外，智樂更為青衣西南體育館及何文田體育館的兒童遊戲室、協康會綜合服務大樓的青蔥樂園及戶外遊樂場地、香港兒童探索博物館，以及中央圖書館的兒童圖書館等提供顧問服務。

商營機構對我們的專業服務，需求一向殷切，今年我們繼續為不同遊樂場及遊樂設施，就設計及安全範疇提交專業評估、審核及認證報告，同時提供相關培訓，計有香港賽馬會雙魚河鄉村會所遊樂場、MegaBox室內遊樂場、Aloha Gecko遊戲室、天璽、傲瀧、皓畋的兒童遊戲室等，及延伸至香港以外的澳門新濠天地的童夢天地及北京藍色港灣兒童中心等。



Playright has continued to provide professional consultancy services regarding play environments in order to promote the development of inclusive and high quality playable play spaces that comply with international safety standards and create environments of high play value that allow inclusive play experiences.

Commissioned by the Architectural Services Department, we continued to provide consultancy services for the pilot inclusive play space that incorporates public views – the children's playground at Tuen Mun Park. We met regularly with landscape architects and contractors, provided assessments and recommendations on the design and safety for newly designed inclusive play facilities, including a water splash plaza, egg hunter area, embankment slide, climbing tower and reptile paradise area.

Professional assessments and reviews were also provided for play facilities at the Ground Level Central Rehabilitation Garden of the Hong Kong Children's Hospital. The facilities included themed animal play sculptures, an embankment slide and signage.

Other public play facilities we served included children's playrooms in the Tsing Yi Southwest Sports Centre and Ho Man Tin Sports Centre, playroom and playground in the Heep Hong Society Integrated Service Complex, Hong Kong Children's Discovery Museum and the Toy Library of the Central Library.

Demand for our professional services from the commercial sector has been thriving. We continued to provide professional play designs and safety assessments, reviews and certification with training for private companies. The companies we served included: the Hong Kong Jockey Club Beas River Country Club (playgrounds), MegaBox (indoor playground), Aloha Gecko (playhouse); and the Cullinan, Mount Pavilia and Mantin Heights (children's playrooms). Our services were also extended to clients outside of Hong Kong, which included Kids City, City of Dreams of Macau and SPRING Learning Centre in Beijing.

小小用家親身參與 創造好玩遊樂空間

Young users create playable spaces

要設計理想的共融遊樂空間，首要引入兒童的聲音。智樂「小小遊樂場專員培育計劃@屯門」正是讓兒童參與，充分體現尊重孩子的精神。

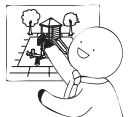
在為期14個月的計劃中，來自匡智屯門晨輝學校及仁愛堂田家炳中學的17名初中學生，出席一系列遊戲工作坊、親身直闖本港多個遊樂場及參與虛擬實境環節，從而認識共融遊樂的概念、感受遊樂設施的特色，更將意見和想法透過畫作或模型表達出來，並與建築署的園境師會面交流，期間更多次前往屯門公園遊樂場的工地外圍，了解工程進度。

項目以2017年底舉行的「小小遊樂場專員@屯門畢業禮暨展望分享會」作結，超過50名合作伙伴、小專員及其家長、智樂遊樂環境委員會委員到場慶祝計劃圓滿結束，並共同預視首個結集用家意見的共融遊樂場，將在屯門公園誕生。

It is important to include children's views when designing inclusive playgrounds. As such, the "Junior Playground Commissioner Incubation Programme @Tuen Mun" was implemented to engage children and fully demonstrated the respect for children.

During the 14-month programme, over 17 junior secondary students from Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun and Yan Oi Tong Tin Ka Ping Secondary School attended play workshops and virtual reality sessions, and toured different playgrounds in order to learn about the concepts of inclusive play and experience play facilities. They then expressed their views and ideas on inclusive play through design drawing or models and exchanged their views with landscape architects of the Architectural Services Department. To understand the progress of construction, they also visited the outskirts of the construction site of the children's playground at Tuen Mun Park.

The project was concluded with the "Junior Playground Commissioners Graduation cum Envisioning Gathering" held at the end of 2017. Over 50 partners, commissioners and their parents, and members of the Play Environment Committee of Playright gathered to celebrate and envision the birth of the first inclusive playground which incorporates the users' views at Tuen Mun Park.



鳴謝 Special thanks to:

陳一心家族慈善基金

The Chen Yet-Sen Family Foundation

本地海外溝通交流 提高意識引發關注

Local and overseas exchanges

為引起區內居民對屯門公園兒童遊樂場的關注，我們在2018年3月於屯門文娛廣場舉行「屯聚遊樂場」展覽，除推廣共融遊樂場的概念、展示小專員的有趣設計模型，更率先介紹共融遊樂體驗及設立紀念相架創作站。

年內，我們獲政府、大專院校及社福機構的邀請，在研討會、講座、工作坊及會議上，就共融遊樂設計及遊樂安全發表講話、分享經驗。主辦者包括建築署、香港房屋委員會及房屋署、香港理工大學設計學院公共設計研究室、香港高等教育科技學院環境及設計學院園境建築、香港大學地理系、香港社會服務聯會、信言設計大使、小童群益會等，對象計有業內專才、大專生和中學生等。

除本地外，我們也遠赴海外交流聯繫。團隊成員在2017年9月參與了國際遊樂協會於加拿大舉行的三年一度環球研討會，其演講內容更獲得國際專業刊物“Children, Youth and Environments”刊登。此外，我們又到新加坡參觀新落成的共融遊樂場，與當地政府公園管理部門的專業人士互相分享經驗。

智樂的專業知識和推動項目，不僅為業界及學術界所肯定，也贏得獎項的嘉許。「升級遊樂場・星級新未來」獲第三屆香港公共關係獎2016的優異獎，及國際遊樂協會的“The Right to Play Award 2017”。



To raise awareness among Tuen Mun's residents on the children's playground of Tuen Mun Park, we held a community exhibition at the Tuen Mun Civic Square in March 2018. At the exhibition, models by Junior Playground Commissioners were displayed, inclusive play concepts and experiences introduced and a booth for making photo frames set up.

Other highlights this year included invitations by the Government, tertiary institutions and social service organizations to deliver lectures and share experience on inclusive play design and play safety. The organizers included the Architectural Services Department, Hong Kong Housing Authority and Housing Department, Public Design Lab of The Hong Kong Polytechnic University School of Design, Landscape Architecture of Faculty of Design and Environment of the Technology and Higher Education Institute (THEi), Department of Geography of The University of Hong Kong, The Hong Kong Council of Social Service, Design Trust, and the Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong. Target audiences included professionals in the field as well as tertiary and secondary students.

We also went to Canada to join the Triennial World Conference organized by the International Play Association: Promoting the Child's Right to Play, in September 2017. Our presentation was also published in the international journal named “Children, Youth and Environments”. In addition, we went to Singapore to visit their new inclusive playground and exchange experiences with the professionals who are serving the park management department of their government.

Playright's expertise was not only recognized by professionals but also won prizes. The project “Better Playgrounds Better Future” was awarded the Award of Merit of the 3rd Hong Kong Public Relations Award 2016 and we received “The Right to Play Award 2017” by the International Play Association: Promoting the Child's Right to Play.

鳴謝 Special thanks to:

滙豐香港社區夥伴計劃2017、黃廷方慈善基金

HSBC Hong Kong Community Partnership Programme 2017, Ng Teng Fong Charitable Foundation

提升專業水平 培育業內人才

Elevating professional standards and nurturing future talents

集合全球專家意見、根據本港狀況而制訂的首本「共融遊樂空間指引」去年出版，並於本港及海外廣泛派發，截至年結為止，已派發了四千本，切切實實為業界提供遊樂空間的設計參考標準。

智樂今年繼續與美國 International Playground Safety Institute (IPSI) 合作，舉辦認可遊樂場檢查員證書課程及遊樂場安全標準研討會，課程及研討會獲建築署、香港建築師學會及香港園境師學會支持，證書課程共有38位業內專才參加考核，其中28人獲相關資歷。

除了鞏固業界知識，我們也著重培訓未來人才及汲取新知識。與香港高等教育科技學院的合作，包括為環境及設計學院園境建築的同學提供實習機會，及積極商討進一步培訓的可能性。在提升知識方面，我們安排員工出席於加拿大舉行的國際遊樂協會的三年一度國際研討會，透過與海外專業人士交流、參觀當地的遊樂場，以掌握最新的知識和經驗。



The first-ever “Inclusive Play Space Guide” incorporating views from children’s play environment experts around the world and localized according to conditions in Hong Kong, was published last year. Since then a total of 4,000 copies have been distributed, providing a solid reference on play space design standards for the profession.

Playright continued to work internationally with the International Playground Safety Institute (IPSI) to organize the Certified Playground Safety Inspector Certification Course and Seminar on Playground Safety Standard. The course and seminar were supported by the Architectural Services Department, the Hong Kong Institute of Architects and the Hong Kong Institute of Landscape Architects. Out of 38 professionals who joined the certification course, 28 obtained the qualification.

In addition to consolidating knowledge, we also trained future talents and acquired up-to-date playground knowledge. We cooperated with the Technology and Higher Education Institute (THEi) to provide internships for landscape architect students and explored further training courses. Our staff who joined the triennial world conference in Canada organized by the International Play Association: Promoting the Child’s Right to Play, seized the opportunity to update their knowledge through exchanges with professionals and visits to local playgrounds.



鳴謝 Special thanks to:

馬登基金
Marden Foundation



感謝各方支持 ACKNOWLEDGEMENT OF SUPPORT

智樂30周年慈善晚宴

Playright 30th Anniversary Charitable Gala Dinner



智樂30周年慈善晚宴在2018年1月12日於香港深灣遊艇俱樂部舉行，晚宴喜獲二百多位來自各贊助商、合作伙伴及支持者的慷慨解囊，籌得合共港幣\$2,294,010，以支持我們為患病，殘疾及資源缺乏的兒童提供遊戲服務。

感謝所有與我們攜手同行的企業和善長。你的支持，讓我們得以為更多有需要的兒童締造遊戲機會。同時亦感謝所有來賓的參與，使晚宴令人深刻難忘。

Playright 30th Anniversary Charitable Gala Dinner was successfully held on 12 January 2018 at the Aberdeen Marina Club. We were overjoyed for having the support from over 200 guests from donors, partners and contributors.

The Gala Dinner helped to raise HK\$2,294,010 to support our play services for the children who are suffering from illness, with disabilities or deprived of play.

Our heartfelt thanks to all corporates and individuals who walked hand in hand with us. Your support allowed us to create more play opportunities for children in needed. Our thanks also to all participants who helped to make our annual dinner the most unforgettable and wonderful night.



我們很榮幸獲梁智鴻博士擔任晚宴的主禮嘉賓。
We have the honour of having Dr Edward Leong Che-Hung, GBM, GBS, JP, as our Guest of Honour this year.



你、妳和您，都是智樂30周年慈善晚宴成功舉行的一份力量。
The Gala Dinner would not be made possible without everyone in Playright's family.



Major Sponsor

- 德晉集團 Tak Chun Group

Diamond Sponsor

- G. E. Marden & Co., Ltd
- Infants Toddlers & Twos Limited
- 諾比仕集團有限公司 Noblesse Lifestyle Group Limited
- 朗盈物業管理有限公司 Onshine Asset Management Ltd

Gold Sponsor

- 融富財務有限公司 Delta Wealth Finance Limited
- 家居環保國際有限公司 Eco-Home International Limited
- 青樹教育基金會有限公司 EverGreen Education Foundation Ltd
- 兒童藝廊 Kids' Gallery Co. Ltd
- 新濠博亞娛樂有限公司 Melco Resorts & Entertainment Ltd
- 栢溢名基康體設備有限公司 Parks Supplies Co. Ltd

- 雙妹嚙 TWO GIRLS
- 維多利亞慈善信託基金 Victoria Charitable Trust Fund
- 永時信貸有限公司 Wings Finance Limited

Silver Sponsor

- ABC Group
- 周鎮邦醫生 Dr Chow Chun-bong, BBS, JP
- 兒童尖子教育 iKIDS Limited
- Ms Winnie Kan & Ms Anita Ma
- Mr Primus Lai & Mr Philip So
- 小小漢語有限公司 Mini Mandarins (HK) Ltd
- 桐華教育 Mulberry House

感謝愛心單位 令智樂成為本年度的受惠機構

Thanks for choosing Playright as the beneficiary of the year

機構及企業 Organization & Corporation

- **Arts Plus** - Hong Kong Campus and Kowloon Campus Christmas Party Donation
- **兒童藝廊 - 冬日嘉年華2017 Kids' Gallery Co. Ltd** - Winter Carnival 2017
- **芊美有限公司 Me Char Hong Kong Limited** - Me Char x Playright Charity Tote Bag Campaign
- **MegaBox Development Company Limited** - MegaBox x Tomica 開心繽紛派對
- **環澳國際有限公司 One O One International Limited** - Donation from the proceeds on sale of PAIDI items
- **百家寶親子集團 Peegaboo Group** - 百家寶全港至FIT小超人BB挑戰賽
- **樂同行有限公司 Playout Limited** - Donation from the proceeds on sale of Jollymap items
- **薈益有限公司 Prestique Limited and Harvest Sky Enterprises Limited** - 'The Sky's the Limit' Wellness Symposium and 8th Children Charities Carnival

生日奉獻 Birthday donation

- **Kingston Tang & Linus Tang**
- **Ryan Tang**
- **Royce Wong & Vince Wong**

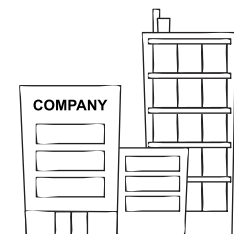


感謝各界組織及善長 捐款資助或合作支持遊戲項目

Thanks to organizations and individuals in support of play activities through donations or partnership

機構 / 企業 Organization / Corporation

- A Hidden Lab
- 亞聯工程公司 Alliance Engineering Co.
- Amazing Excel Ltd
- Baker & Bloom Education Center
- 東亞銀行有限公司 Bank of East Asia, Limited
- bma Catering Management Limited
- 百福飛龍旅遊有限公司 Citizen Thunderbird Travel Ltd
- Dataimage Limited
- Dermagram (Hong Kong) Company Limited
- Disney Worldwide Services, Inc
- Dorian Ho Hong Kong
- 香港耳鼻喉科中心有限公司 Ear, Nose & Throat Centre of Hong Kong Limited
- 英皇慈善基金有限公司 Emperor Foundation Limited
- Ergo Boss
- Flexwood Ltd
- 富士攝影器材有限公司 Fuji Photo Products Company Ltd
- Georg Jensen (HK) Limited
- Godiva Chocolatier (Asia) Limited
- 怡人國際(香港)有限公司 HAPE International (HK) Ltd
- 香港科技園公司創新中心 InnoCentre, Hong Kong Science and Technology Parks Corporation
- 博亞金融集團有限公司 JA Financial Group Co., Limited
- JEMS Learning House
- Khemist (Rio Development Limited)
- KIEHL'S SINCE 1851
- 喜和企業有限公司 KIWA Enterprises Company Limited
- Korean Corner Company Limited
- La Biosthetique Hong Kong Limited
- Lady M Hong Kong Limited



- 善心會有限公司 Loving Care Association Limited
- 香港墨爾文國際學校 Malvern College Hong Kong
- miniFab Limited
- 黃廷方慈善基金有限公司 Ng Teng Fong Charitable Foundation
- 力生環球食品有限公司 Nic Sang International Limited
- Nicholas and Bear (HK) Company Limited
- 友營堂有限公司 NutriWorks Limited
- 縱橫旅遊有限公司 Package Tours (HK) Ltd
- Parfumerie Trésor
- Petit Bazaar
- 建樂康體設備有限公司 Play Concept Limited
- 薈益有限公司 Prestique Limited
- 富豪九龍酒店 Regal Kowloon Hotel
- 莎莎國際控股有限公司 Sa Sa International Holding Ltd
- Sarah Ho London
- 信永中和(香港)會計師事務所 SHINEWING (HK) CPA Ltd
- 信德物業管理有限公司 Shun Tak Property Management Ltd
- Simatelex Manufactory Co., Ltd.
- 如意國際集團有限公司 Smooth International Holdings Ltd
- 香港蘇富比有限公司 Sotheby's Hong Kong Limited
- Spring Learning Limited
- 天信物流有限公司 Tinson Logistics Limited
- 啟迪金控 TUS Financial Group
- The UPS Foundation
- UBS Optimus Foundation
- Wine Etc.
- ZTAMPZ Limited

善長 Individual donor

- | | | |
|----------------------------|---------------------------|------------------------|
| ▪ Dr Daniel CY Chan | ▪ Dr Maggie Koong | ▪ Dr Joseph Y. S. Pang |
| ▪ Ms Chan Hoi Wan | ▪ Ms Lam Sau Ha Annie | ▪ Dr Tsao Yen Chow |
| ▪ Ms Chen Ling Long Connie | ▪ Ms Lee Wing Yin | ▪ Dr Simon H W Wong |
| ▪ Ms Chung Wai Tak Vida | ▪ Dr Lo Wing Yan, William | ▪ Mr Arthur Wu |
| ▪ Mr Alan Kiang Ping Fai | ▪ Ms Ngai Sin Yee | |

政府相關部門 Government related department

- 建築署 Architectural Services Department
- 民政事務處 Home Affairs Department
- 香港房屋委員會及房屋署 Hong Kong Housing Authority and Housing Department
- 康樂及文化事務署 Leisure and Cultural Services Department
- 明愛醫院 Caritas Medical Centre
- 東區尤德夫人那打素醫院 Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital
- 威爾斯親王醫院 Prince of Wales Hospital
- 瑪嘉烈醫院 Princess Margaret Hospital
- 將軍澳醫院 Tseung Kwan O Hospital

專業團體 Professional groups

- 兒童腎病基金 Children's Kidney Fund
- 香港兒科護理學院 Hong Kong College of Paediatric Nursing
- 香港建築師學會 Hong Kong Institute of Architects
- 香港園境師學會 Hong Kong Institute of Landscape Architects
- 香港兒科基金 Hong Kong Paediatric Foundation
- 香港兒科護士學會 Hong Kong Paediatric Nurses Association
- 香港兒科醫學會 Hong Kong Paediatric Society
- 腎兒之友 Kid Friends' Club
- 腎兒聲夢合唱團 KID's Dream Choir

教育及社會服務團體 Educational institutions and social service organizations

- 香港聖公會東涌幼兒學校 Hong Kong Sheng Kung Hui Tung Chung Nursery School
- 香港漢文師範同學會學校 Hong Kong Vernacular Normal School Alumni Association School
- 保良局莊啟程幼稚園幼兒園 Po Leung Kuk Vicwood Chong Kee Ting Kindergarten & Nursery
- 香港東區婦女福利會幼兒園 The Women's Welfare Club (Eastern District) Nursery Hong Kong
- 東華三院方麗明幼兒園 Tung Wah Group of Hospitals Fong Lai Ming Nursery School
- 協康會 Heep Hong Society
- 協康會慶華中心 Heep Hong Society, Catherine Lo Centre
- 協康會陳宗漢紀念中心 Heep Hong Society, Chan Chung Hon Centre
- 協康會水邊圍中心 Heep Hong Society, Shui Pin Wai Centre
- 協康會灣仔中心 Heep Hong Society, Wanchai Centre
- 協康會環翠中心 Heep Hong Society, Wan Tsui Centre

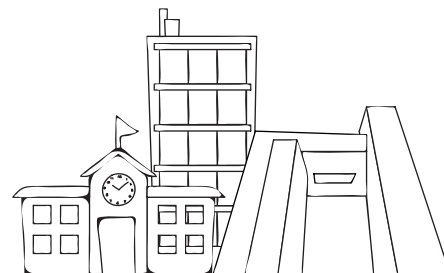
- 協康會裕明中心 Heep Hong Society, Yu Ming Centre
- 亞斯理衛理小學 Asbury Methodist Primary School
- 匡智屯門晨輝學校 Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun
- 仁愛堂田家炳中學 Yan Oi Tong Tin Ka Ping Secondary School
- 明愛社區書院 Caritas Institute of Community Education
- 香港中文大學醫學院那打素護理學院 The Nethersole School of Nursing, Faculty of Medicine, The Chinese University of Hong Kong
- 香港教育大學幼兒教育學系 Early Childhood Education Department, The Education University of Hong Kong
- 香港教育大學幼兒發展中心 Early Childhood Learning Centre, The Education University of Hong Kong
- 香港理工大學設計學院公共設計研究室 Public Design Lab, School of Design, The Hong Kong Polytechnic University
- 香港高等教育科技學院環境及設計學院園境建築 Landscape Architecture, Faculty of Design and Environment, Technological and Higher Education Institute of Hong Kong (THEi)
- 東華學院人文學院 School of Arts and Humanities, Tung Wah College
- 奇極國際有限公司 CreativeKids International Limited
- 教育大同有限公司 EDiversity Limited
- Good Hope Singers Limited
- 香港兒童權利委員會 Hong Kong Committee on Children's Rights
- 香港社會服務聯會 Hong Kong Council of Social Service
- 澳門婦女聯合總會 The Women's General Association of Macau

媒體伙伴 Media partners

- 子親傳訊社有限公司 KoDoMo Communications Limited
- 博藝集團有限公司 Pop Art Group Limited
- 黃修平導演及九pro得tion Director Adam Wong & 9 Production Ltd

國際機構及團體 International organizations

- Common Threads UK
- International Play Association: Promoting the Child's Right to Play
- International Playground Safety Institute
- MIG, Inc.
- The Royal Society for the Prevention of Accidents
- THERESA CASEY Consultancy
- TOKYO PLAY



感謝長期合作伙伴及各方好友支持合力推動遊戲

Thanks to our Long Term Partners and Friends to advocate PLAY



Mr and Mrs Lawrence Ho



Marden Foundation Limited



我們的成就 有賴衆多義工仗義相助

Playright's work could never happen without our wonderful volunteers



新濠集團義工隊帶領長期住院的病童走出病房，參與戶外遊戲活動。

Volunteers from Melco Group supported long-term hospitalized children to participate in outdoor play.



醫院遊戲師協助培訓香港迪士尼樂園度假區義工隊，為病童提供遊戲服務，協助病童適應住院生活及治療。
In order to facilitate paediatric patients to adapt to hospital environment and treatment, Disney VolunTEARS are well trained by hospital play specialists.



來自The UPS Foundation的義工們支持智樂，為住院病童準備遊戲包。

Volunteers from The UPS Foundation support Playright to prepare the play packs for hospitalized children.



多年來，智樂幸得鷹君集團有限公司企業義工隊的支持，為兒童推動遊戲。

Great Eagle Holdings Limited Volunteer Group has helped Playright for many years.



我們不定期為義工舉行培訓及聚會，使義工能更有效地與孩子溝通和建立關係。

We conduct gathering and training with our volunteers to enabled more effective communication and bonding between our volunteers and children.



服務數字

SERVICE STATISTICS

遊戲服務

Play Service



受惠人次
Number of beneficiaries

好玩社區 Playful Community	8,180
遊樂車 Playmobile	40,690
遊戲萬象館 PlayScope	38,460
香港中央圖書館玩具圖書館 Toy Library in Hong Kong Central Library	103,697
遊戲在學校 Play in School	2,298 (註1)
特殊兒童遊戲計劃 Service for Children with Special Needs	2,464 (註2)
Play for ALL	1,043
醫院遊戲 Hospital Play	44,045
遊樂環境倡導 Playgrounds Advocacy	993
總數 Total	241,870

註1: 當中的940位受惠人次來自經受訓後的老師
註2: 當中的1,306位受惠人次來自經受訓後的老師

機構傳訊

Corporate Communications



推廣次數 Number of Promotion	94
傳媒曝光次數 Number of Media Exposure	194
出版及短片 Publication & Video	9

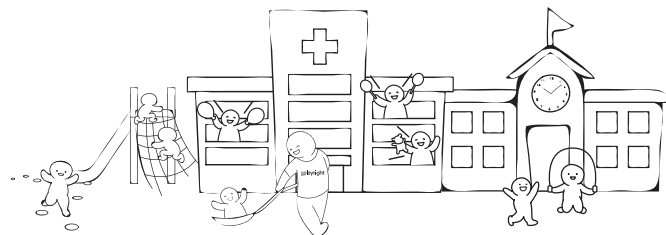
培訓項目

Training Programme



受惠人次
Number of beneficiaries

遊戲在學校 Play in School	1,411
特殊兒童遊戲計劃 Service for Children with Special Needs	185
家長培訓 Playful Parent Training	4,238
遊戲萬象館團體參觀 PlayScope Organizational Visit	188
醫院遊戲專業培訓 Hospital Play Training	464
遊樂環境培訓 Playgrounds Training	1,610
總數 Total	8,096



遊樂環境

Play Environment

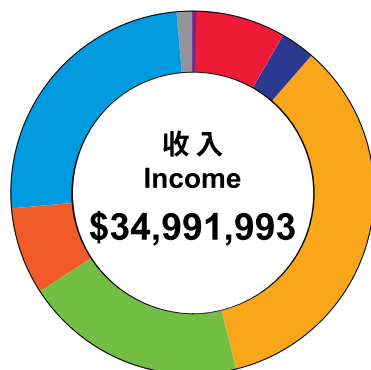


項目總數
Number of projects

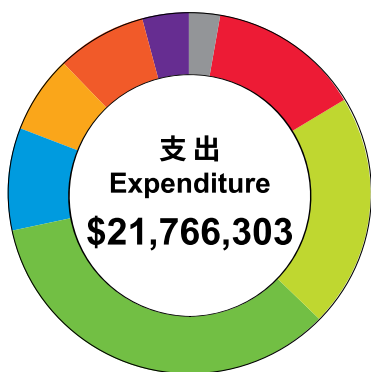
遊樂環境顧問服務 Play Space Consultancy Service	5
遊樂設施安全評估及檢查 Playground Safety Assessment & Inspection	134

財務概覽

FINANCIAL HIGHLIGHTS



- 8.4% 香港公益金 Community Chest
- 3.1% 香港賽馬會慈善信託基金 Hong Kong Jockey Club Charities Trust
- 34.7% The Marden Foundation Limited
- 19.8% 特定捐款 Designated Donations
- 7.6% 籌款活動 Fundraising Activities
- 25.1% 培訓及顧問收入 Training & Consultancy Income
- 1.2% 會員費及其他收入 Membership & Others
- 0.1% 利息收入 Interest Income



- 13.6% 資源 Play Resources
- 21.0% 醫院遊戲服務 Hospital Play Services
- 34.3% 遊戲發展項目 Play Development Projects
- 9.2% 環境 Play Environments
- 7.0% 公共關係及籌募 Corporate Communications & Fundraising
- 8.1% 中央行政 Central Administration
- 4.0% 租金 Operating Lease Rental
- 2.8% 其他 Others



財務狀況報表

Statement of Financial Position



截至2018年3月31日
As at 31 March 2018

資產 Assets

港幣 HK\$

非流動資產 Non-current Assets

物業、設備及器材 Property, plant and equipment	12,064,267
---	------------

流動資產 Current Assets

應收及預付款項 Accounts receivable and prepayments	1,884,515
銀行存款及現金 Bank balance and cash on hand	15,880,587
	17,765,102

總資產額 Total Assets	29,829,369
------------------------------	-------------------

資金及負債 Total Funds and Liabilities

港幣 HK\$

資金來源 Funds Employed

慈善儲備 Charitable Reserve	23,808,602
----------------------------	------------

流動負債 Current Liabilities

應付款及應繳費用 Creditors and accrued expenses	1,805,642
預收款項 Receipts in advance	3,971,940
	5,777,582

非流動負債 Non-current Liability

長期服務金撥備 Provision for long service payments	243,185
--	---------

總資金及負債額 Total Funds and Liabilities	29,829,369
--	-------------------

詳盡的核數報告見於本會網站。
The full audited account is available on our homepage.

The financial information relating to the year ended 31 March 2018 included in this annual report are not the Organization's statutory annual financial statements for that year. Further information relating to those statutory financial statements required to be disclosed in accordance with section 436 of the Companies Ordinance is as follows:

The Organization has delivered those financial statements to the Registrar of Companies as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance.

The Organization's auditor has reported on those financial statements. The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its reports; and did not contain a statement under section 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.

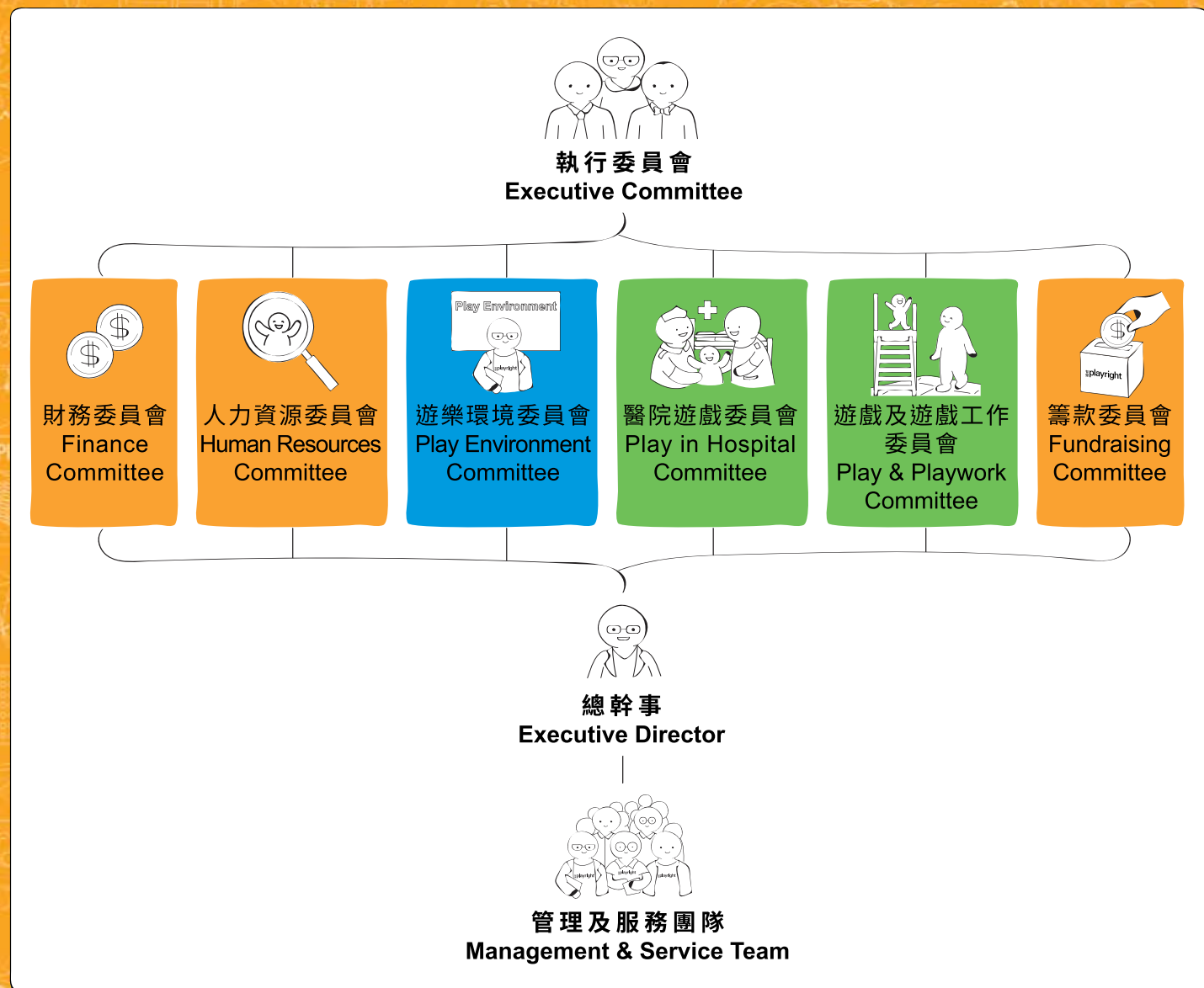


組織架構

ORGANIZATION STRUCTURE

架構圖表

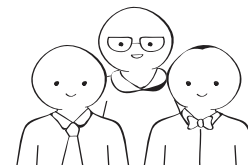
Organization Chart



顧問及各委員會成員

Advisors and Committees 2017 - 2018

截至2018年4月1日
As at 1 April 2018



Patron

Dr Rosanna Wong Yick-ming, DBE, JP

Honorary President

Mrs Anne Marden, BBS, JP

Honorary Advisor

Dr Maggie Koong May-kay, BBS, JP

Honorary Legal Advisor

Mr William Andrew Ahern

Auditor

ShineWing (HK) CPA Ltd

Executive Committee

<i>Chairperson</i>	Dr Chow Chun-bong, BBS, JP
<i>Co-Vice Chairperson</i>	Dr Yvonne Beatrix Becher
<i>Co-Vice Chairperson</i>	Ms Anita Ma Wai-man
<i>Honorary Treasurer</i>	Mr Ho Kam-fai
<i>Member</i>	Ms Sansan Ching Teh-chi
<i>Member</i>	Ms Lancy Chui Yuk-shan
<i>Member</i>	Ms Joanna Hotung
<i>Member</i>	Ar. Joseph Kwan Kwok-lok, MH

<i>Member</i>	Ms Annie Lam Sau-ha
<i>Member</i>	Ms Sabrina Lee Jia-rui
<i>Member</i>	Ms Susanna Lee Wai-yee
<i>Member</i>	Ms Vivian Li Wing-yin
<i>Member</i>	Mrs Amy Liu Tam Yuen-king, JP
<i>Member</i>	Ms Gigi Pang Che-kwan
<i>Ex-officio</i>	Ms Kathy Wong Kin-ho
<i>Ex-officio</i>	Mr Jacky Lam Kam-hung

Finance Committee

<i>Chairperson</i>	Mr Ho Kam-fai	<i>Member</i>	Mrs Amy Liu Tam Yuen-king, JP
<i>Member</i>	Ms Hau Yee-mann	<i>Ex-officio</i>	Ms Kathy Wong Kin-ho
<i>Member</i>	Mr Edward Lam Sung-lai	<i>Ex-officio</i>	Mr Jacky Lam Kam-hung
<i>Member</i>	Mr Patrick Lee Pak-hang		

Human Resources Committee

<i>Chairperson</i>	Ms Lancy Chui Yuk-shan	<i>Member</i>	Ms Bessie Kwan
<i>Member</i>	Mr Ho Kam-fai	<i>Member</i>	Mr Felix Yip Man-fai
<i>Member</i>	Ms Joanna Hotung	<i>Ex-officio</i>	Ms Kathy Wong Kin-ho
<i>Member</i>	Mr Kelvin Ko Chiu	<i>Ex-officio</i>	Mr Jacky Lam Kam-hung

Play Environment Committee

<i>Chairperson</i>	Ar. Joseph Kwan Kwok-lok, MH	<i>Member</i>	Ms Sheila Catherine Mair
<i>Vice Chairperson</i>	Ms Annie Lam Sau-ha	<i>Member</i>	Mr Yue Chi-hang, SBS, JP
<i>Member</i>	Mr Paul Chan Yuen-king	<i>Ex-officio</i>	Ms Kathy Wong Kin-ho
<i>Member</i>	Ms Sabrina Lee Jia-rui	<i>Ex-officio</i>	Mr Chris Yuen Hon-cheong
<i>Member</i>	Ms Elina Lee Kar-li		

Play in Hospital Committee

<i>Chairperson</i>	Dr Yvonne Beatrix Becher	<i>Member</i>	Ms Carol Lo Chui-han
<i>Member</i>	Dr Chow Chun-bong, BBS, JP	<i>Member</i>	Ms Gigi Pang Che-kwan
<i>Member</i>	Ms Grace Chung Man-ha	<i>Member</i>	Ms Sandie Gillespie Wong
<i>Member</i>	Dr Ko Po-wan	<i>Ex-officio</i>	Ms Kathy Wong Kin-ho
<i>Member</i>	Ms Susanna Lee Wai-ye	<i>Ex-officio</i>	Ms Pony Kong Siu-ping

Play & Playwork Committee

<i>Chairperson</i>	Ms Anita Ma Wai-man	<i>Member</i>	Ms Michelle Liu
<i>Member</i>	Ms Sansan Ching Teh-chi	<i>Ex-officio</i>	Ms Kathy Wong Kin-ho
<i>Member</i>	Mr Victor Koong Hing-yeung	<i>Ex-officio</i>	Ms Aby Chau Po-yi
<i>Member</i>	Ms Annie Lam Sau-ha		

Fundraising Committee

Advisor Mrs Nina Lam Lee Yuen-bing, MH
Co-Chairperson Mrs Jenny Chau
Co-Chairperson Ms Vivian Li Wing-yin
Member Ms Jini Ip Ching-yee
Member Ms Liza Lui Ming-wai
Member Ms Esther Ma

Member Ms Gigi Pang Che-kwan
Member Ms Anita Shum Pui-ka
Ex-officio Ms Kathy Wong Kin-ho
Ex-officio Ms Maggie Poon Wai-fung
Ex-officio Ms Carol Yeung Sze-chin

30th Anniversary Task Force

Chairperson Dr Yvonne Beatrix Becher
Member Ms Sansan Ching Teh-chi
Member Mr Ho Kam-fai
Member Ms Bessie Kwan
Member Ar. Joseph Kwan Kwok-lok, MH
Member Ms Anita Ma Wai-man

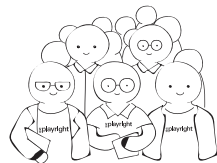
Ex-officio Ms Kathy Wong Kin-ho
Ex-officio Ms Aby Chau Po-yi
Ex-officio Ms Rebecca Lee Po-lin
Ex-officio Ms Maggie Poon Wai-fung
Ex-officio Ms Carol Yeung Sze-chin

Anne Marden Project Task Force

Co-Chairperson Ar. Joseph Kwan Kwok-lok, MH
Co-Chairperson Ms Anita Ma Wai-man
Member Mr Paul Chan Yuen-king
Member Mr Victor Koong Hing-yeung
Member Ms Annie Lam Sau-ha
Member Ms Sabrina Lee Jia-rui
Member Ms Elina Lee Kar-li

Ex-officio Ms Sheila Catherine Mair
Ex-officio Mr Yue Chi-hang, SBS, JP
Ex-officio Ms Kathy Wong Kin-ho
Ex-officio Ms Aby Chau Po-yi
Ex-officio Mr Carl Tang Naat-tung
Ex-officio Mr Chris Yuen Hon-cheong

員工團隊 Staff Team



截至2018年11月
As at November 2018



Management

Executive Director

Kathy Wong Kin-ho

Deputy Executive Director

Daisy Wong Fong-che

*Director Designate,
Play Services*

Aby Chau Po-yi

*Manager
(Hospital Play Service)*

Pony Kong Siu-ping

*Manager (Training &
Professional Development)*

Ada Wong Pui-yi

*Manager (Training &
Professional Development)*

Potato Yu Kai-yin

Play Environment Consultant

Chris Yuen Hon-cheong

Head of Finance & Operations

Jacky Lam Kam-hung

Play and Playwork Development

<i>Lead Project Supervisor</i>	Christy Cheung Wing-sze	<i>Playworker</i>	Kelly Kam Hoi-yee
<i>Centre-in-charge</i>	Bonnie Wu Ling	<i>Playworker</i>	Karie Lai Ka-yan
<i>Senior Play Officer (Playful Parent)</i>	Flora Chan Yu-yan	<i>Playworker</i>	Winnie Lam Hoi-yung
<i>Project Officer</i>	Carl Tang Naat-tung	<i>Playworker</i>	Wing Liu Wing-yin
<i>Play Officer</i>	Cheng Hiu-ching	<i>Playworker</i>	Amber Ngan Sui-yan
<i>Play Officer</i>	Noel Kwok Chun-fong	<i>Playworker</i>	Fressia Suen Man-chung
<i>Play Officer (Toy Library - Operation in Charge)</i>	Vienna Yip Hiu-yee	<i>Playworker</i>	Micheal Yeung See-him
<i>Senior Playworker</i>	Man Kam-tung	<i>Project Worker</i>	Wong Kiu-yin
<i>Playworker</i>	Cindy Ho Pui-kwan	<i>Administration Officer</i>	Clara Lai Man-wa
		<i>Centre Assistant</i>	Hung Chui-wo

Hospital Play Service

<i>Assistant Manager</i>	Karen Lau Ka-yan	<i>Hospital Play Specialist (I)</i>	Doris Wong Ling-ling
<i>Hospital Play Supervisor</i>	Tammy Chui Ting-mei	<i>Hospital Play Specialist (I)</i>	Natalie Wong Shun-yu
<i>Senior Hospital Play Specialist</i>	Chiko Chong Yuen-chi	<i>Hospital Play Specialist (II)</i>	Carina Fong Yu-man
<i>Senior Hospital Play Specialist</i>	Kristy Lee Ka-yan	<i>Hospital Play Specialist (II)</i>	Lacey Ho Yee-lam
<i>Senior Hospital Play Specialist</i>	Gloria Wong Hiu-yan	<i>Hospital Play Specialist (II)</i>	Wing Luk Yi-wing
<i>Hospital Play Specialist (I)</i>	Michele Li Sze-yu	<i>Hospital Play Specialist (II)</i>	Yoyo Poon Cho-yiu
<i>Hospital Play Specialist (I)</i>	Kelly Li Tsz-wah		

Play Environment

<i>Play Environment Development Officer</i>	Florence Chiu Yu-mei
---	----------------------

Corporate Communications

<i>Associate Communications Executive</i>	Rebecca Lee Po-lin	<i>Senior Officer - Fundraising & Communications</i>	Carol Yeung Sze-chin
---	--------------------	--	----------------------

Central Support / Operation

<i>Senior Accounting Officer</i>	Rebecca Chan Yuen-yee	<i>Administration Supervisor</i>	Carman Chan Ka-man
<i>Assistant Accounting Officer</i>	Elke Yang Siu-han		
<i>Human Resources & Administration Officer</i>	Jason Yau Chi-kit		

智樂playright

看重孩子 看得起遊戲

VALUE CHILDREN VALUE PLAY

地址 | 香港柴灣樂民道3號F座18樓A室
Address | 18A, Block F, 3 Lok Man Road, Chai Wan, HK

電話 | 2898 2922 傳真 | 2898 4539
Tel | Fax

電郵 | info@playright.org.hk
E-mail

網址 | www.playright.org.hk
Website



Playright Children's Play Association | 🔍

Our special thanks to Dr Yvonne Becher for her editorial guidance.

